

Einhell®

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Schlagschrauber 1/2"**
- ⒼⒷ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Impact Screwdriver 1/2"**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Visseuse pneumatique à percussion 1/2"**
- Ⓐ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische slagmoersleutel 1/2"**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Atornilladora percutora neumática de 1/2"**
- ⒫ **Manual de operação e manutenção
Aparafusadora pneumática de percussão 1/2"**
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning
Slående mutterdragare för tryckluft 1/2"**
- Ⓕ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilma-iskuväänin 1/2"**
- Ⓐ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftslagskruapparat 1/2"**
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Βιδωτής κρούσης με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓐ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Avvitatrice pneumatica a percussione 1/2"**
- ⒹⓀ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftslagnøgle 1/2"**

CE

Art.-Nr.: 41.389.10

I.-Nr.: 01014

DSS 260 / 1





Gebrauchsanweisung beachten!
Follow the operating instructions
Veillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Respeitar as instruções de serviço
Tenga en cuenta las instrucciones de uso
Beakta bruksanvisningen
Noudata käyttöohjetta
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen
Προσέξτε την Οδηγία χρήσης
Osservate le istruzioni per l'uso
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen



Schutzbrille tragen!
Wear safety goggles
Utilisez des lunettes de protection
Veiligheidsbril dragen
¡Póngase gafas protectoras!
Use óculos de protecção!
Använd ögonskydd!
Käytä suojalaseja!
Bær øjenværn
Να χρησιμοποιείτε προστασία για τα μάτια!
Usate gli occhiali protettivi
Bær øjenværn



Gehörschutz tragen!
Wear ear muffs!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoorbeschermers dragen
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Use protecção auditiva!
Använd hörselskydd!
Käytä kuulosuojuksia!
Bær høreværn
Να φοράτε ωτοασπίδες!
Portare cuffie antirumore!
Bær høreværn

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

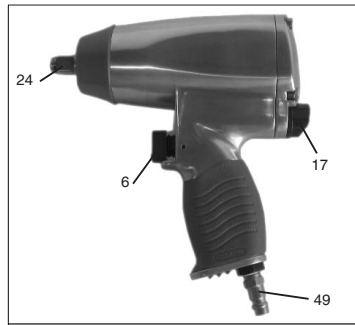
- 1 Schlagschrauber 1/2" mit Hammerschlagwerk
- 1 Stecknippel R 1/4"

2. Technische Daten

● max. Lösedrehmoment	312 Nm
● Arbeitsbereich (max. Gewindegröße)	M14
● max. zulässiger Arbeitsdruck	6 bar
● Geräuschemissionen nach DIN 45 635, Teil 20	
● Schalleistungspegel $L_{WA,max,c}$	103 dB(A)
● Arbeitsplatzbezogener Emissionswert $L_{PA,max}$	93 dB(A)
● maximaler Meßflächen-Impulsschalldruckpegel $L_{PA,max}$, 1m	90 dB(A)
● Vibration (unter Last) nach DIN EN 28662 Teil 1 bzw. E DIN ISO 8662 Teil 7	3,1 m/s ²
● Vierkantaufnahme	1/2 Zoll
● Luftverbrauch	ca. 113 l/min.
● empfohlener Schlauchdurchmesser	Ø 9 mm
● Druckluftqualität:	gereinigt und övernebelt.
● Luftversorgung:	über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöl
● Leistungsgröße des Kompressors	Kompressor mit ca. 250 l/min das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.
● Einstellwerte für das Arbeiten	Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar

Beachten Sie:
Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
6	Abzugshebel
17	Umlenkhebel Rechts-Linkslauf (+Luft- und Drehmomentregler))
24	Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle)
49	Stecknippel für Druckluftanschluß

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Die Abluft tritt über dem Abzug nach unten aus. Nach DIN sind die Steckschlüsselaufsätze und Verlängerungen mit Sicherungsstift und Sicherungsgummiring. Die Steckschlüsseleinsätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über einen Stecknippel und einer Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

D

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.
R=Linkslauf/Schraube lösen, F=Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzug. Zusätzlich befindet sich am Umlenkhebel jeweils für Rechts- und Linkslauf eine Einstellvorrichtung für Druckluftregelung bzw. Drehmomenteinstellung. Rasterstellung 1 = min. Drehmoment; Rasterstellung 3 = max. Drehmoment. Der Anschluß an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung. Die beste Leistung Ihres Schraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 9 mm.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien

Betrieb zu.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schlagschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeug-Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge
500 ml Art.-Nr.: 41.383.10

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

Dear Customer,

Before you use the impact screwdriver for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 impact screwdriver 1/2" with hammer action
- 1 plug-in nipple R 1/4"

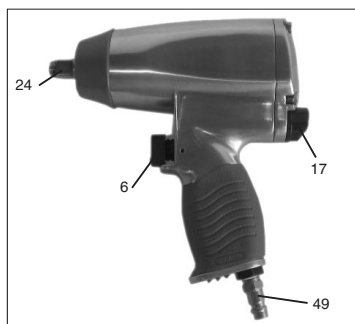
2. Technical data

● Release torque max.	312 Nm
● Working range (max. thread size)	M14
● Permissible working pressure max.	6 bar
● Noise emission to DIN 45 635	Part 20
● Sound power level L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Workplace-related emission value L _{PA} /max.	93 dB(A)
● Maximum measuring-surface impulse sound pressure level L _{PA} /Max. 1m	90 dB(A)
● Vibration (under load) to DIN EN 28662 Part 1 and E DIN ISO 8662 Part 7	3.1 m/s ²
● Square drive	1/2 inch
● Air consumption	approx. 113 l/min.
● Recommended hose diameter internal	Ø 9 mm
● Air quality	cleaned and oiled
● Air supply via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler	
● Compressor capacity	approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW
● Work settings	6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer

Please note:

When working with the impact screwdriver, be sure to wear the necessary protective clothing. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item.	Description
6	trigger lever
17	Reverse facility reversing lever + air and torque regulator
24	square drive for nut socket (mounting shaft)
49	plug-on nipple for the air supply

4. Proper use

The impact screwdriver is a handy pneumatic tool for use in DIY and automotive workshops. It is ideal for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (wheels etc.) and on farming equipment.

The exhaust air leaves the tool through the outlet to the bottom. The drive sockets, bits and extension bars with lock pin and rubber retaining ring are in accordance with DIN. The drive sockets and bits can be changed quickly and easily. The air supply is connected by means of a plug-in nipple and a quick-release coupling.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

GB

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the impact screwdriver to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for any length of time.
- Wear the necessary protective clothing when working with the impact screwdriver.
- Wear ear-muffs and safety gloves!

6. Putting into operation

Screw the plug-in nipple included in delivery into the air connection, having first wrapped 2 - 3 layers of sealing tape around the thread. Attach the required drive socket/bit to the square drive mount. Adjust the direction of rotation on the guide lever.

R = Reverse / loosen the screw, F = Forward / tighten the screw. In addition, the reversing lever also features a regulator for setting the air pressure / torque for both reverse and forward. Grid position 1 = minimum speed, grid position 3 = maximum torque. Place the drive socket/bit on the head of the screw. Actuate the extractor. The device is connected to the source of compressed air by means of a flexible compressed air hose with a quick-action coupling. For optimum performance from your screwdriver, use a compressed air hose with a clear opening of 9 mm.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service. Regular lubrication is

vital for the long-term, reliable operation of your impact screwdriver. Use only special tool oil for this purpose. You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

Each time before you use your impactscrewdriver, feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on. Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml Art. No. 41.383.10

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse à percussion, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

- 1 Visseuse à percussion 1/2" avec mécanisme de percussion à frappe de marteau
- 1 Raccord enfichable R 1/4"

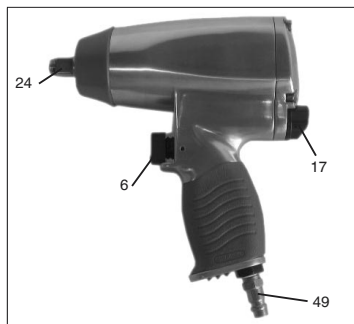
2. Caractéristiques techniques

- Couple de desserrage max. 312 Nm
- Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage) M14
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Emissions de bruit selon DIN 45 635, Partie 20
- Niveau de puissance acoustique $L_{WA}/max.c$ 103 dB(A)
- Valeur d'émission du poste de travail $L_{PA}/max.$ 93 dB(A)
- Niveau de pression acoustique à impulsions max. agissant sur la surface de mesure $L_{PA}/max. 1m$ 90 dB(A)
- Vibration (sous charge) selon DIN EN 28662 Partie 1 ou E DIN ISO 8662 Partie 7 3,1 m/s^2
- Prise carrée 1/2 Zoll
- Consommation d'air env. 113 l/min.
- Diamètre recommandé du tuyau \varnothing 9 mm
- Qualité d'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur Compresseur avec une puissance de remplissage d'env. 250 l/min ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour le service Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar

A respecter:

Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements appropriés. Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos.	Désignation
6	Gâchette
17	évier de renvoi rotation à gauche et à droite + régulateur d'air et couple de serrage
24	Carré pour la prise de la noix (arbre de prise)
49	Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé

4. Utilisation conforme aux fins

La visseuse à percussion est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisée dans le domaine du bricolage domestique que dans le domaine automobile. Elle se prête au vissage et dévissage d'unions vissées dans les garages (montage de pneus p.ex.) ainsi que dans l'agriculture.

L'air s'échappe vers le bas au-dessus de la gâchette. Selon DIN, les embouts et les rallonges sont munis d'une goupille de sécurité et et d'un anneau élastique d'arrêt. Les embouts peuvent être changés aisément et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord enfichable et un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

F**A noter:**

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la visseuse à percussion que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide pendant un temps prolongé.
- Pendant votre travail avec la visseuse, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Portez un casque anti-bruit et des gants de protection!

6. Mise en service

Vissez le mamelon à emboîter ci-joint dans la prise d'air après avoir entouré auparavant le filetage de 2-3 couches de bande d'étanchéité. Enfichez l'embout nécessaire sur le carré. Réglez le bon sens de rotation sur le levier de renvoi.

R=rotation à gauche/dévisser la vis, F=rotation à droite/visser la vis. En outre, un dispositif de réglage pour la régulation de l'air comprimé et/ou du couple de serrage se trouve sur le levier de retour respectivement pour la rotation à droite et à gauche. Position 1 = couple de serrage min., Position 3 = couple de serrage max. Enfichez l'embout sur la tête de la vis. Appuyez sur la détente. Le raccordement à la source d'air comprimé se fait avec un tuyau d'air comprimé flexible avec accouplement rapide. Vous obtiendrez la meilleure performance de votre visseuse avec un tuyau à air comprimé d'un diam.

int. de 9 mm.

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse à percussion. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Avant toute mise en service de votre outil pneumatique, vous devriez mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé, avant de mettre l'appareil en marche.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques 500 ml

Art.No. 41.383.10

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de slagmoersleutel voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

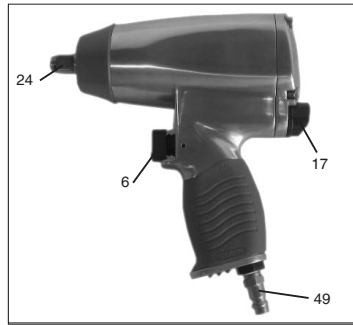
- 1 slagmoersleutel 1/2" met hamerslagwerk
- 1 steeknippel R 1/4"

2. Technische gegevens

- max. losdraaimoment 312 Nm
- Werkgebied (max. schroefdraad) M14
- maximaal toelaatbare werkdruk 6 bar
- Geluidsemissies volgens DIN 45 635, deel 20
- Geluidsvermogen L_{WA}/max.c 103 dB(A)
- Emissiewaarde (werkvloer) L_{PA}/max. 93 dB(A)
- maximale meetvlak-impulsgeluidsrukniveau L_{PA}/max. 1m 90 dB(A)
- Trilling (onder last) 3,1 m/s²
- volgens DIN EN 28662 deel 1 resp. E DIN ISO 8662 deel 7
- vierkante opname 1/2 duim
- Luchtverbruik ca. 113 l/min.
- aanbevolen slangdiameter Ø 9 mm
- Persluchtkwaliteit: gefilterd en olieverstoven
- Luchttoevoer: via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
- Vermogen van de compressor vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min. dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.
- Instelwaarden voor het werken: ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de slagmoersleutel de vereiste veiligheidskledij.
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos. Benaming

- | | |
|----|--|
| 6 | Trekhendel |
| 17 | Keerhefboom rechts- /linksdraaiend + lucht- en draaikoppelregelaar |
| 24 | Vierkant voor opname van verwisselbare koppen (opnameas) |
| 49 | Steeknippel voor persluchtaansluiting |

4. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's (bandenmontage etc.) alsook in de landbouw.

De verbruikte perslucht ontsnapt via de afvoer naar onderen. Volgens DIN zijn de dopsleutelopzetstukken en verlengstukken voorzien van een borgstift en een borggrubberring. De dopsleutelopzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een steeknippel en een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!

Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies

NL

aan het gereedschap.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Slagmoersleutel niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullastoerental onbelast laten draaien.
- Draag bij het werken met de ratelschroeven-draaier de vereiste veiligheidskledij.
- Gehoorbeschermers en handschoenen dragen!

6. Ingebruikneming

Draai de bijgeleverde insteeknippel de luchtaansluiting in nadat u voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek het nodige insteekopzetstuk op de vierkante houder. Stel op de keerhefboom de juiste draairichting in.

R = linksdraaiend / bout losdraaien, F = rechtsdraaiend / bout aanhalen. Bovendien bevindt zich op de keerhefboom telkens voor rechts- en linksdraaiende werkwijze een atstelrichting voor luchtdrukregeling of draaikoppel. Grendelstand 1 = minimumkoppel, grendelstand 3 = maximumkoppel. Steek het insteekopzetstuk op de boutkop. Bedien de trekker. De aansluiting op de persluchtbron gebeurt d.m.v. een flexibele persluchtslang met snelkoppeling. Het beste prestatievermogen van uw moersleutel krijgt u met een persluchtslang LW 9 mm.

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw slagmoersleutel te garanderen. Gebruik daarvoor slechts een speciale gereedschapsolie

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Telkens vóór ingebruikneming van Uw slagmoersleutel 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml Artikelnr. 41.383.10

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atomilladora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

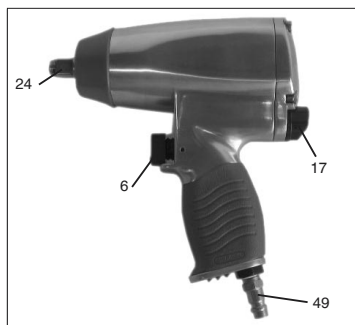
- 1 Atomilladora percutora 1/2" con martillo percutor
- 1 Racor enchufable R 1/4"

2. Características técnicas

- Par de afloje máx. 312 Nm
- Alcance de trabajo (máx. tamaño rosca) M14
- Presión de trabajo máx. admisible: 6 barios
- Emisión de ruidos según DIN 45 635, Parte 20
- Nivel de potencia acústica L_{WA}/máx. C 103 dB(A)
- Avalor emisión respecto al trabajo L_{PA}/máx. 93 dB(A)
- máx. nivel de presión acústica por impulso que indice en la superficie de medición L_{PA}/Máx. 1 m 90 dB(A)
- Vibración (bajo carga) 3,1 m/s² según DIN EN 28662 Parte 1 y E DIN ISO 8662 Parte 7
- Alojamiento cuadrado 1/2 pulgadas
- Consumo de aire: unos 113 l/min.
- Diámetro manguera recomendado: Ø 9 mm
- Calidad aire comprimido: limpio y con pulverización de aceite
- Alimentación de aire comprimido: a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
- Rendimiento de compresor: Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
- Parámetros de ajuste para el trabajo: Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Advertencia a observar:
Póngase la ropa adecuada para trabajar con la atomilladora percutora.
Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
6	Palanca
17	Palanca de inversión de marcha izquierda-derecha + regulador par de giro y aire
24	Alojamiento cuadrado para la nuez (arbol de alojamiento)
49	Racor enchufable para conexión aire comprimido

4. Uso previsto

La atomilladora percutora es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolage casero y del automóvil. Se usará asimismo para sujetar y aflojar tornillos en talleres mecánicos (cambio de neumáticos, etc.), así como en la agricultura.

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia atrás. Según lo exigido por la norma DIN los vasos para llaves y los mangos han sido dotados de pasador de seguridad y arandela de goma. Los vasos pueden cambiarse de forma rápida y sencilla. La conexión de aire comprimido se efectúa por una racor enchufable.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

E**¡Observación!**

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Mantenga los aparatos de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No la deje funcionar nunca largo tiempo sin carga en vacío
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con la atornilladora
- Póngase protectores de oídos y guantes.

6. Puesta en servicio

Atornille a la toma de aire el niple suministrado, después de haber enrollado sobre la rosca dos o tres capas de cinta de obturación. Coloque el vaso de inserción necesario en el cuadrado. Ajuste el sentido de giro correcto en la palanca de inversión. R=soltar tornillo=giro izquierda, F=apretar tornillo=giro derecha. Un dispositivo de ajuste para regular el aire comprimido y el par de giro se halla además en la palanca de inversión para giro a izquierda y derecha respectivamente. Posición seleccionada 1 = par de giro mín., posición seleccionada 3 = par de giro máx. Coloque el vaso sobre la cabeza del tornillo. Accione el gatillo. La conexión a la fuente de aire comprimido se efectúa a través de un tubo flexible, mediante acoplamiento rápido. La óptima potencia de su atornilladora se

alcanza con un tubo flexible de 9 mm.

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su atornilladora. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para aparatos de aire comprimido 500 ml No. art. 41.383.10

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

Estimado cliente,

antes de usar a aparafusadora de percussão pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

Conserve este manual sempre junto à máquina.

1. Volume do fornecimento

- 1 Aparafusadora de percussão 1/2" com mecanismo percussor
- 1 Bocal de ligação R 1/4"

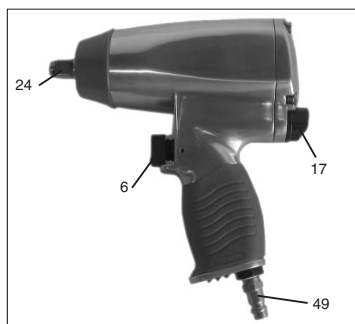
2. Dados técnicos

● Binário máx. para soltar	312 Nm
● Capacidade de fixação (tamanho máx. da rosca)	M14
● Pressão de trabalho máx. admissível	6 bars
● Emissões de ruído conf. DIN 45 635, parte 20	
● Nível de ruído L _{WA} máx. c	103 dB(A)
● Valor de emissão referido ao posto de trabalho L _{PA} máx.	93 dB(A)
● Nível da pressão acústica máxima por impulsos na superfície de medição L _{PA} máx. 1 m	90 dB(A)
● Vibração (sob carga) conf. DIN EN 28662, parte 1, resp. E DIN ISO 8662, parte 7	3,1 m/s ²
● Assento quadrado	1/2 polegada
● Consumo de ar	aprox. 113 l/min.
● Diâm. interno recomendado da mangueira	Ø 9 mm
● Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.	
● Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.	
● Tamanho do compressor Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.	
● Valores de ajuste para o trabalho Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.	

Observação:

Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário. Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
6	Gatilho
17	Alavanca de inversão para a direita / para a esquerda + regulador do ar e de binário
24	Quadrado de assento do pinhão (eixo receptor)
49	Bocal de ligação para a conexão de ar comprimido

4. Uso conforme às instruções

A aparafusadora de percussão é uma máquina pneumática manobrável para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para fixar e soltar uniões roscadas no sector dos automóveis (montagem de pneumáticos, etc.) e na agricultura.

O ar de escape sai para baixo, por cima do gatilho. As bocas de encaixe da chave de caixa e as extensões são executadas com um pino de segurança e um anel de borracha de segurança, conforme a norma DIN. As bocas de encaixe podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um bocal de ligação e um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

P**Observação:**

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduza-se a capacidade da máquina.

5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a aparafusadora de percussão para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite a aparafusadora num lugar fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigênio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe a máquina da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar a máquina por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário.
- Use um protector dos ouvidos e luvas.

6. Colocação em funcionamento

O niple de encaixe fornecido deve ser enroscado na ligação do ar, depois de ter colocado 2 a 3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Coloque a boca de encaixe necessária sobre o assento quadrado. Ajuste o sentido de rotação correcto com a alavanca de inversão.

R = soltar o parafuso/rotação para a esquerda, F = apertar o parafuso/rotação para a direita.

Adicionalmente, encontra-se na alavanca de inversão, para a rotação à direita e à esquerda, um dispositivo de ajuste para regular o ar comprimido ou ajustar o binário.

Marcação 1 = binário mínimo, marcação 3 = binário máximo. Coloque a boca de encaixe sobre a cabeça do parafuso. Aperte o gatilho. A conexão à fonte de ar comprimido é feita através de uma mangueira flexível, com acoplamento rápido. Para obter o

melhor rendimento da aparafusadora, utilize uma mangueira de ar comprimido com um diâmetro interno de 9 mm.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da aparafusadora de percussão, é uma lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Cada vez, antes de colocar em funcionamento a sua aparafusadora, aplique 3-5 gotas de óleo especial para ferramentas na conexão de ar comprimido. Se a máquina pneumática ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite a sua máquina pneumática somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas
pneumáticas 500 ml Art. No. 41.383.10

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

Bäste kund,

innan Ni använder den slående mutterdragaren för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 slående mutterdragare 1/2" med slagmekanism
- 1 slangnippel R 1/4"

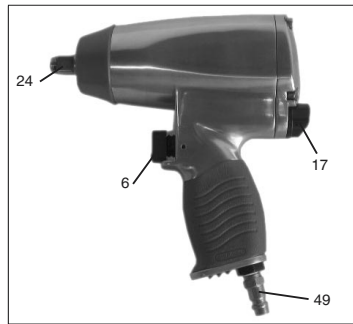
2. Tekniska data

- Max lossningsmoment: 312 Nm
- Arbetsområde (max gängstorlek): M14
- Max tillåtet arbetstryck: 6 bar
- Bulleremission enligt DIN 45 635, del 20
- Ljudeffektsnivå $L_{WA/max, C}$: 103 dB(A)
- Arbetsplatsberoende emissionsvärde $L_{PA/max}$: 93 dB(A)
- Maximal impulsjudtrycksnivå för mätytor $L_{PA/max}$, 1 m: 90 dB(A)
- Vibration (under belastning) enligt DIN EN 28662 del 1 resp E DIN ISO 8662 del 7: 3,1 m/s²
- Drivtapp: 1/2 tum
- Luftförbrukning: ca 113 l/min
- Drivtapp: 1/2"
- Rekommenderad slangdiameter: Ø 9 mm
- Tryckluftskvalitet: renad och dimsmord
- Luftförsörjning: via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjningsanordning
- Kompressorkapacitet: kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW.
- Inställningsvärden för arbeten: inställt arbetstryck på reducerventilen eller filterreducerventilen 6 bar

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med den slående mutterdragaren. Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
6	Start-/stoppknapp
17	Styrspak höger-vänstergång + Luft- och vridmomentsreglage
24	Drivtapp (hållaraxel)
49	Slangnippel för tryckluftsanslutning

4. Ändamålsenlig användning

Den slående mutterdragaren är en lätthanterlig, tryckluftsdreven maskin för gör-det-själv-män och bilmekaniker. Den är användbar i bilverkstaden (åtdragning och lossning av skruvar vid däckmontering osv) samt inom lantbruket.

Frånluften släpps ut nedåt via utloppet. Enligt DIN är kraftthylsorna och förlängarna utrustade med låsstift och säkringsgummiring. Kraftthylsorna kan bytas snabbt och enkelt. Tryckluftsanslutningen sker via en slangnippel och en snabbkoppling.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

S**Observera!**

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Den slående mutterdragaren får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Låt inte maskinen köra obelastad på högsta tomgångsvarvtalet under en längre tid.
- Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med mutterdragaren.
- Bär hörselskydd och handskar!

6. Idrifttagning

Skruva fast den bifogade nippeln i luftanslutningen efter att du har lindat 2-3 lager tätningsband på gångorna. Sätt en passande koppling på fyrkanten. Ställ in rätt rotationsriktning på styrningsspaken. R=Vänstergång/lossa skruven, F=Högergång/dra åt skruven. Vid styrningsspaken finns dessutom för vänster- och högergång en inställningsanordning för reglering av tryckluft resp. inställning av vridmomentet. Spärrläge 1 = min. vridmoment, spärrläge 3 = max. vridmoment. Sätt bitsen på skruvets huvud. Dra in spaken. Anslut till tryckluftskällan med en flexibel tryckluftsslång med snabbkoppling. Använd en tryckluftsslång innerdiam. 9 mm för bästa möjliga prestanda i skruvdragaren.

7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkerar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt.
För att Er slående mutterdragare ska fungera felritt

är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Dropa 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av spärrnyckeln. Om tryckluftverket inte använts på flera dagar måste Ni dropa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftverket endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftverket
500 ml art nr 41.383.10

Garantin omfattar inte:

- sliddelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen huolella ennen kuin käytätte iskuväännintä ensimmäisen kerran ja noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilyttäkää ohjekirjan aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 iskuväännin 1/2" vasaraniskukoneistolla
- 1 liitosnipa R 1/4"

2. Tekniset tiedot

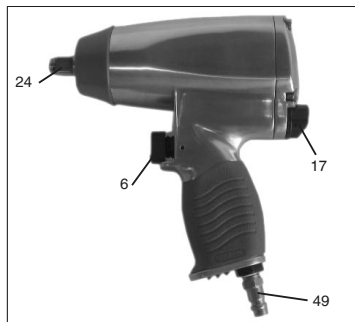
- suurin irroitusvääntömomentti 312 Nm
- työalue (suurin kierteiden koko) M14
- suurin sallittu työpaine 6 bar
- melunpäästöt DIN 45 635, osan 20 mukaan
- äänen tehotaso L_{WA}/max.c 103 dB(A)
- työpaikkakohtainen päästöarvo L_{PA}/max. 93 dB(A)
- suurin mittausalueen sykäs-
äänenpaineen taso L_{PA}/max. 1m 90 dB(A)
- tärinä (kuormattuna) DIN EN 28662 3,1 m/s²
osan 1 tai E DIN ISO 8662 osan 7 mukaan
- nelikantaistukka 1/2"
- ilman tarve n. 113 l/min.
- suositeltu letkun läpimitta Ø 9 mm
- paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu
- ilmantuoti:
suodattimen paineenalentimella ja öljy-
sumuttimella varustettu huoltoyksikkö
- kompressorin tehokompressorin koko n. 250 l/min
vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.
- säätöarvot työn aikana paineenalentimesta tai
suodattimen paineenalentimesta säädetty
työpaine 6 bar

Huomio:

Käyttäkää iskuvääntimen kanssa työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua.

Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta Nimike

- | | |
|----|---|
| 6 | laukaisin |
| 17 | Kiertosuunnan kääntövipu oikeaan/vasempaan + ilman- ja vääntömomentinsäädin |
| 24 | neliö hylsynotetta varten (oteakseli) |
| 49 | paineilmaliitännän pistonippa |

4. Käyttötarkoitus

Iskuväännin on kätevä, paineilmakäyttöinen laite tee-se-lse-käyttöä sekä autokorjamoito varten. Se soveltuu ruuviinnitysten kiristämiseen ja irrottamiseen auton huoltotöissä (renkaiden vaihto yms.) sekä maatalouksien tarpeisiin.

Poistoilma tulee laukaisimen kautta alaspäin pois. DIN-standardin määräysten mukaisesti on pistoavainpalat ja jatkokappaleet varustettu varmistuspuikoin sekä varmistuskumirenkain. Pistoavainpalat voidaan vaihtaa helposti ja nopeasti. Paineilmaliitäntä suoritetaan pistonipan ja pikaliitimen avulla.

Korjaukset ja huoltotyöt saa tehdä vain valtuutettu alan ammattiliike.

FIN**Huomio!**

Liian pieni letkun sisäläpimita ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon alenemisen.

5. Turvallisuusohjeet

Suojatkaa itsenne ja ympäristönne tapaturmilta noudattamalla tilanteen mukaisia varoimenpiteitä.

- Älkää käyttäkö iskuväännintä vastoin käyttötarkoitustaan.
- Paineilmatyökäluet on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitäntään saa tehdä vain pikaliittimellä.
- Työpaineen säätö on tehtävä paineenalennimen avulla.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea eikä muita helposti syttyviä kaasuja.
- Ennen häiriönpoisto- ja huoltotöihin ryhtymistä on laite irrotettava paineilmalähteestä.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Älkää koskaan antako koneen käydä pitempään kuormittamattomana täysillä tyhjäkäyntikierroksilla.
- Käyttäkää aina iskuvääntimen kanssa työskennellessänne tarkoituksenmukaista suoja-asua.
- Käyttäkää kuulosuojuksia ja käsineitä!

6. Käyttöönotto

Ruuvaa mukana toimitettu pistonippa ilmaliihtäntään, kun olet ensin kiertänyt 2-3 kerrosta tiivistenauhaa kierteisiin. Työnnä tarvittava pistoliitoskappale nelikulmaan. Säädä oikea kiertosuunta kääntövivulla. R=kierto vasemmalle / löysennä ruuvia, F=kierto oikealle / kiristä ruuvia. Lisäksi kääntövivussa on sekä kiertosuuntaan oikealle että vasemmalle paineilman tai vääntömomentin säätölaite. Lukituskohta 1 = pienin vääntömomentti, lukituskohta 3 = suurin vääntömomentti. Työnnä pistolisäke ruuvien kantaan. Toimenna liipaisin. Liitäntä paineilmansyöttöön tehdään pikaliittimellä varustetulla taipuisalla paineilmaletkulla. Ruuvivääntimesi parhaan tehon saavutat paineilmaletkulla, jonka sisäläpimita on 9 mm.

7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatu tuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan. Iskuvääntimenne jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytyksenä on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen voitte valita seuraavista mahdollisuuksista:

7.1 öljysumuttimella

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin, ja se on asennettu kompressorin.

7.2 käsin

Ennen paineilmatyökäluen joka käynnistystä on paineilmaliihtäntään tiputettava 3-5 tippaa erikoistyökäluöljyä. Jos paineilmatyökäluenne on ollut useampia päiviä käyttämättä, on ennen seuraavaa käynnistystä tiputettava 5-10 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään.

Säilyttäkää paineilmatyökäluenne aina kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikoisöljy paineilmatyökäluja varten 500 ml
Tuotenumero Art.-Nr. 41.383.10

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita.
- asiattoman käytön tai asiantuntijamattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

Kjære kunde,

Før slagskruapparatet tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 slagskruapparat 1/2" med hammerslagverk
- 1 Tilkoblingsnippel R 1/4"

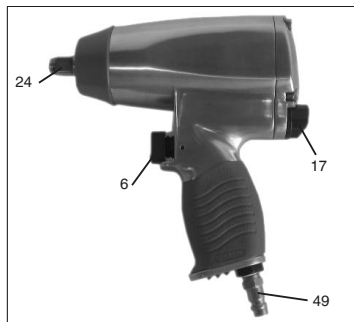
2. Tekniske data

- Maks. løsedreiemoment 312 Nm
- Arbeidsområde (maks. gjengestørrelse) M14
- Maks. tillatt arbeidstrykk 6 bar
- Støyemisjoner i hht. DIN 45 635, del 20
- Lydytelsesnivå L_{WA}/max.c 103 dB(A)
- Emisjonsverdi i forhold til arbeidsplassen L_{PA}/max. 93 dB(A)
- Maks. måleflate-impulslydtryknivå L_{PA}/max. 1m 90 dB(A)
- Vibrasjon (med last) 3,1 m/s² i hht. DIN EN 28662 del 1 hhv. E DIN ISO 8662 del 7
- Firkantopptak 1/2 tomme
- Luftforbruk ca. 113 l/min.
- Anbefalt slangediameter Ø 9 mm
- Trykkluftkvalitet: rensset og oljetåkelagt.
- Luftforsyning: via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører
- Kompressorens ytelses-kapasitet Kompressor med ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motrytelses på 2,2 kW.
- Innstillingsverdier for arbeidet: innstilt arbeidstrykk på trykkminsker eller filtertrykkminsker er 6 bar

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelseskler når De arbeider med skruapparatet. Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
6	Avtrekkarm
17	Vendebryter høyre-/venstregang + luft- og dreiemomentregulator
24	Firkant med låsopptak
49	Tilkoblingsnippel for trykklufttilslutning

4. Bruk i henhold til formålene

Slagskruapparatet er et letthåndterlig, trykkluftdrevet verktøy som brukes av hobbyhåndverkeren eller for arbeider på bilverksteder. Det er godt egnet til festing eller løsning av forskruinger på biler (hjukskift osv.) samt på områder innenfor landbruket.

Utblåsingsluften trekker nedover via avtrekket. I henhold til DIN er tilkoblingsnøkkeloppsatsene og forlengringer utstyrt med en sikringsstift og en sikringsgummiring. Stikknøkkeloppsatsene kan byttes på en enkel og hurtig måte. Trykklufttilslutningen skjer via en tilkoblingsnippel og en hurtigkobling.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

N**Bemerk!**

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

5. Sikkerhets henvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk slagskruapparatet til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen må kun skje via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminsker.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Før gjennomføring av feilfjerning eller vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- La aldri apparatet kjøre ubelastet med fullt tomgangsomdreiningstall over lengre tid.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med skruapparatet.
- Bruk hørselvern og hansker!

6. Igangsetting

Skrue den stikknippelen som fulgte med i leveringen inn i lufttilkoplingen etter at du på forhånd har viklet 2-3 lag tetningsbånd rundt gjengene. Stikk den nødvendige bitsen inn på firkanten. Innstill korrekt dreieretning på vendebryteren.

R=venstregang/løse skruen, F=høyregang/stram skruen. I tillegg befinner det seg på vendebryteren for både høyre- og venstregang en reguleringsanordning for trykkluftregulering og innstilling av dreiemoment.

Bryterstilling hakk 1 = min. dreiemoment, bryterstilling hakk 3 = maks. dreiemoment. Stikk bitsen inn på skruehodet. Betjen avtrekkeren. Tilkoplingen til trykkluftkilden skjer via en fleksibel trykkluftslange med hurtigkopling. Du får best ytelse ut av drillen hvis du bruker trykkluftslange med innvendig vidde 9 mm.

7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres slagskruapparat er en regelmessig smøring. Dertil brukes utelukkende spesialverktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Hver gang Deres trykkluftverktøy tas i bruk, må 3-5 dråper spesialverktøyolje dryppes inn i trykklufttilslutningen. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper spesialverktøyolje før apparatet slås på igjen.

Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml Art.nr. 41.383.10

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τον βιδωτή κρούσης σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

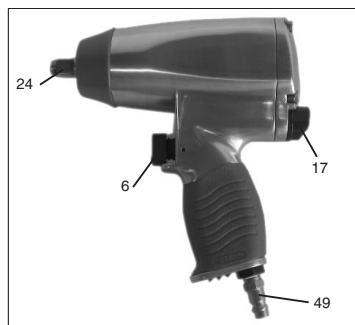
- 1 βιδωτής κρούσης 1/2" με σύστημα σφυρηλάτησης
- 1 ενδέτης R 1/4"

2. Τεχνικά στοιχεία

● ανώτ. ροπή στρέψης	312 Nm
● πεδίο εργασίας (ανώτ. σπείρωμα)	M14
● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
● εκπομπή ήχου σύμφ. με DIN 45 635	τμήμα 20
● ισχύς ηχητικής πηγής $L_{WA}/max.c$	103 dB(A)
● εκπομπή ήχου στη θέση εργασίας	
$L_{PA}/max.$	93 dB(A)
● ανώτ. επιφανειακή ισχύς ηχητικής πηγής παλμών $L_{PA}/max. 1min$	90 dB(A)
● κρδασμός (με φορτίο)	3,1 m/s ²
σύμφ. με DIN EN 28662 τμήμα 1	
ή E DIN ISO 8662 τμήμα 7	
● υποδοχή τετραγωνικής διατομής	1/2"
● κατανάλωση αέρα	περ. 113l/min
● συνιστούμενη εσωτερική διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος	
● εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
● δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωσης του συμπιεστή	περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW
● ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου	6 bar

Προσοχή :
Οταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό.
Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ.	ονομασία
6	μοχλός εκκίνησης
17	Γωνιατός μοχλός ελέγχου, κίνηση αριστερή - δεξιά
24	τετραγωνική υποδοχή αέρα
49	ενδέτης για σύνδεση πεπιεσμένου αέρα

4. Σωστή χρήση

Ο βιδωτής είναι ένα ευχείριστο εργαλείο που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα για εργασίες στο σπίτι και στον τομέα αυτοκινήτων. Είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για βιδώμα και ξεβιδώμα στον τομέα αυτοκινήτων (λάστιχα) και στον αγροτικό τομέα.

Ο αέρας εξάγεται προς τα κάτω. Τα εξαρτήματα βιδώσης, οι επιμηκύνσεις με ασφαλιστικό αξονίσκο και το λαστιχάκι ασφαλείας συμφωνούν προς DIN. Τα εξαρτήματα για το βιδώμα μπαίνουν και βγαίνουν εύκολα. Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα γίνεται μέσω ενδέτη και ταχείας ζεύξης.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

Προσοχή !
Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα

GR

και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τον βιδωτή κρούσης για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενεργείας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα ευφλεκτα αέρια.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην την αφήνετε ποτέ να λειτουργεί σε πλήρη αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Να φοράτε ηχοπροστασία και γάντια !

6. Λειτουργία

Αφού τυλίξετε πρώτα 2 έως 3 στρώσεις μονωτική ταινία στο σπειρώμα, βιδώστε το φινι που θα βρείτε στη συσκευή στη σύνδεση αέρα. Βάλτε το απαιτούμενο εργαλείο στην τετράγωνη υποδοχή (16). Ρυθμίστε τη σωστή κατεύθυνση περιστροφής στο περιστρεφόμενο έμβολο.

R=αριστερή κίνηση / χαλαρώστε τη βίδα, F=δεξιά κίνηση / σφίξτε τη βίδα. Εκτός αυτού βρίσκεται στο γωνιατό μοχλό ελέγχου ένα σύστημα ρύθμισης της δεξιάς ή αριστερής κίνησης για τη ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα ή της ροπής στρέψης. Θέση ράστερ 1 = ελάχιστη ροπής στρέψης, θέση ράστερ 3 = ανώτατη ροπή στρέψης. Τοποθετήστε το εργαλείο στην κεφαλή. Ενεργοποιήστε τον εκκινητήρα. Η σύνδεση με την πηγή του πεπιεσμένου αέρα γίνεται μέσω εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με ταχεία σύμπλεξη. Την καλύτερη απόδοση του ίδωτη σας την επιτυγχάνετε με σωλήνα πεπιεσμένου αέρα LW 9mm.

22

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Προϋπόθεση για διαρκή άψογη λειτουργία του βιδωτή σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Εχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπιεστή.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία του βιδωτή σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία
με πεπιεσμένο αέρα Αριθμ.ειδ.41.383.10
500ml

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice a percussione, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento. Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Avvitatrice da 1/2" con organo percussore pneumatico
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"

2. Dati tecnici

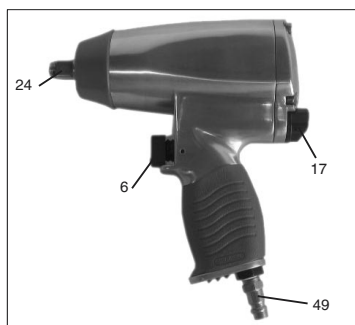
- Momento torcente max. allo svitamento 312 Nm
- Ambito operativo (filetto max.) M14
- Pressione di lavoro max. consentita 6 bar
- Emissione rumore conf. a DIN 45 635, parte 20
- Livello potenza acustica L_{WA}/max. C 103 dB(A)
- Valore d'emissione rif. al posto di lavoro L_{PA}/max. 93 dB(A)
- Livello intensità acustica intervallata in funzione della superficie di rilevamento L_{PA}/Max. 1 m 90 dB(A)
- Vibrazione (sotto carico) 3,1 m/s² conforme a DIN EN 28662 parte 1 e rispett. E DIN ISO 8662 parte 7
- Sede quadrangolare 1/2"
- Consumo aria ca. 113 l/min.
- Diametro tubo consigliato Ø 9 mm
- Qualità dell'aria compressa: pulita e a micronebulizzata ad d'olio.
- Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.
- Grado di potenza del compressore
Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
- Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul funzionamento riduttore di pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice a percussione portate gli indumenti protettivi necessari.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos.	Denominazione
6	Levetta-grilletto
17	leva di inversione rotazione destrorsa/sinistrorsa + regolatore dell'aria e del momento torcente
24	Testa quadrangolare portabussola (sbarretta d'attacco)
49	Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa

4. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice a percussione è un attrezzo maneggevole ed azionato ad aria compressa da essere utilizzato dal do-it-yourselfer e nelle officine d'automobili. È adatto ad avvitare e svitare organi d'avvitamento presenti negli autoveicoli (montaggio di pneumatici ecc.), nonché ad essere impiegato nella manutenzione delle macchine agricole.

L'aria espulsa fuoriesce al disopra del grilletto e all'ingù. In conformità al DIN, le bussole intercambiabili e le prolunghie dispongono di spina di sicurezza e di ghiera di sicurezza in gomma. Le bussole intercambiabili si possono facilmente e rapidamente ricambiare. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un nipplo di raccordo ed un organo d'innesto rapido. Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

I

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice a percussione per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Portate un dispositivo proteggiudito e guanti protettivi!

6. Messa in funzione

Avvitare il nipplo ad innesto in dotazione nell'attacco dell'aria, dopo aver prima avvolto 2-3 strati di nastro di tenuta sul filetto. Inserite l'insero necessario sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sulla leva di inversione.

R = rotazione sinistrorsa/allentare la vite, F = rotazione destrorsa/serrare la vite. Inoltre sulla leva di inversione si trova sia per la rotazione destrorsa che per quella sinistrorsa un dispositivo di impostazione rispettivamente per la regolazione dell'aria compressa e l'impostazione del momento torcente. Posizione sulla tacca 1 = min. momento torcente, posizione sulla tacca 3 = max. momento torcente. Inserite l'insero sulla testa della vite.

Attivate il pulsante di avvio. Il collegamento alla fonte di aria compressa avviene mediante un tubo pneumatico flessibile con accoppiamento rapido.

Potete ottenere le migliori prestazioni del vostro avvitatore con un tubo pneumatico flessibile di Ø di 9 mm.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Avvitatrice a percussione, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Prima di ogni messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo. Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessori

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml N° art. 41.383.10

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

Kære kunde,

før De tager slagnøglen i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 slagnøgle 1/2" med slagværk
- 1 tilslutningsnippel R 1/4"

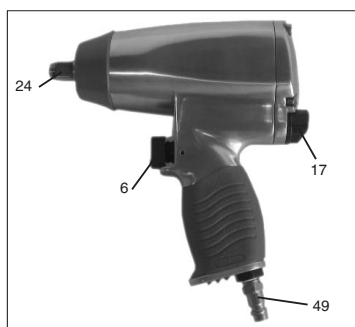
2. Tekniske data

● Max. tilspændingsmoment	312 Nm
● Arbejdsområde (max. gevindstørrelse)	M14
● Max. tilladt arbejdsdruk	6 bar
● Støjemission iht. DIN 45 635, del 20	
● Lydeffektniveau $L_{WA}/max. C$	103 dB(A)
● Arbetspladsrelateret emissionsværdi L_{pA}/max	93 dB(A)
● Maximal impulslydtryksniveau for målearealet $L_{pA}/max. 1 m$	90 dB(A)
● Vibration (under belastning) iht. DIN EN 28662, del 1 esp. E DIN ISO 8662, del 7	3,1 m/s ²
● Værktøjsholder (udvendig firkant)	1/2 tommer
● Luftforbrug	ca. 113 l/min
● Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftkvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	Via en serviceenhed med filtertrykaflastningsventil og olietågesmøreaggregat
● Kompressorkapacitet	Kompressorkapacitet ca. 250 l/min hvilket svarer til en motoreffekt, på 2,2 kW.
● Indstillingsværdier for arbejdet	Indstillet arbejdsdruk på trykaflastningsventilen eller filtertrykaflastningsventilen 6 bar

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr under arbejdet med slagnøglen. Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
6	Start/stop
17	Reverseringsarm højre-venstregang + luft- og momentregulator
24	Værktøjsholder (holdeaksel)
49	Tilslutningsnippel til tryklufttilslutning

4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen er en let håndterlig, trykluftdrevet maskine til gør-det-selv-manden og bilmekanikeren. Den er velegnet til at spænde og løsne skrueforbindelser inden for automobilområdet (dækmontering osv.) samt inden for landbruget.

Returluften blæses ud oven over udsugningen i nedadgående retning. Iht. DIN er krafttoppene og forlængerne udstyret med låsestift og sikkerhedsgumring. Krafttoppene kan udskiftes let og hurtigt. Tryklufttilslutningen sker via tilslutningsnippel og en lynkobling.

Reparationer og service må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

DK**Bemærk!**

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke slag-nøglen i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdsstrykket skal ske via en trykafsningsventil.
- Anvend ikke ilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlfhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Lad ikke maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed gennem længere tid.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, når De anvender slag-nøglen!
- Bær høreværn og arbejdshandsker!

6. Ibrugtagning

Skrue den medfølgende indstiksnippel ind i lufttilslutningen, efter at du forinden har viklet 2-3 lag tætningsbånd på gevindet. Sæt den krævede indstikspåsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på reverseringsarmen. R=venstregang/løsn skrue, F=højregang/spænd skrue. Desuden findes på reverseringsarmen en justeringsindretning for højre- og venstregang til hhv. regulering af trykluft og indstilling af drejningsmoment. Position 1 = min. drejningsmoment, position 3 = maks. drejningsmoment. Sæt indstikspåsatsen på skruehovedet. Aktiver aftrækket. Tilslutning til trykluftkilden sker via en bøjelig trykluftslange med hurtigkobling. Slag-nøglen virker mest effektivt med en trykluftslange med en lysning på 9 mm.

7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette

26

kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse.

Forudsætningen for, at slag-nøglen på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie. Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tagesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tagesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Tilfør slag-nøglen før hver eneste ibrugtagning 3-5 dråber specialværktøjsolie ned i tryklufttilslutningen. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføje 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden maskinen tages i brug.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

Specialolie til trykluftværktøj 500 ml Art. nr. 41.383.10

Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Ersatzteilliste Druckluftschlagschrauber

Art.Nr. 41.389.10, I-Nr. 01014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
06	Abzugshebel	41.327.60.01.003
15	Regulierschraube	41.327.60.01.002
49	Gewindestecknippel 1/4"	41.327.60.01.001
o.B.	Seckschlüssel-Set 11 tlg.	41.389.10.01.001

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



Druckluftschlagschrauber DSS 260/1

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corect este în conformitate cu directivele și standardele.
 Imzalatyan kişi, firma adına ürünüň aşagıdaky anlyan ýönetmeliklere we nomlara uýgun olduşunu beýan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνω ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v souladu s následujícími směrnicami a normami.
 Доподписанийт декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

prEN 792-6

Landau/Isar, den 08.03.2004

Brunhölzl
Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

Jirnsak
Jirnsak

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4138910-01-4155050-M

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωμένης διατήρησις δικαιώματα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabilir

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparello referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferencia do risco ou con a aceptación do aparello por parte do cliente.

A validade da garantía do noso aparello está dependente de uma manutención conforme com o manual de instrucións e de una utilización adecuada.
Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplícanse durante 2 anos.

A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifíquese relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veña, em baixo, o endereço do servizo de asistencia técnica.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtomahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuasteiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva tuotto sekä laittemme määräystenmukainen käyttö.

On itestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltaan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Εγγύηση

Για το οικείο που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αδειού της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μες ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλητών ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Otrocosmos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garanti-perioden på 2 år begynder, når risikoen går over på kober, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne stelte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmassige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garanti-perioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundservice eller til nedenstående serviceadresse.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

- DE** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-84405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- AT** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- FR** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
B Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travessia Villos Estor, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arozeiro VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggevej 48
 Postboks 2005
 N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.
 Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
 Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cisme mah. Yasamin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
 Minail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bormas
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil
 Rotu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UA** Hala Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716972, Fax 021 6727177
- BA** FIS d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.
 Uzice republike 93
SCG-31000 Uzice
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N/DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapir indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az újtányomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis all druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.